

Utorak, 5 Juli 2005

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Optuženi Haradinaj nije prisutan u Sudnici

Početak u 8:00 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-PT, Tužilac protiv Haradinaja, Balaa i Brahimaja

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Dobro jutro svima. Gospodine Balaj, da li čujete postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI BALAJ: Da.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Gospodine Brahimaj, da li čujete postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI BRAHIMAJ: Da.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Molim da se predstavi Tužilaštvo.

TUŽILAC MOORE: Moje ime je Moore. Ja sam viši zastupnik Tužilaštva i ovde sa mnom je gospođa Marie Tuma i gospodin Hasan Younis.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Ko zastupa gospodina Haradinaja?

ADVOKAT EMMERSON: Ja se zovem Ben Emmerson. Ja sam glavni zastupnik Odbrane gospodina Haradinaja, a danas je ovde sa mnom gospodin Rodney Dixon, moj kolega branilac i gospodin Michael O'Reilly, koordinator Odbrane.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Ko zastupa gospodina Balaja?

ADVOKAT GUY-SMITH: Dobro jutro, časni Sude. Ja sam Gregor Guy-Smith, zastupam gospodina Balaja.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. A gospodina Brahimaja?

ADVOKAT HARVEY: Ja sam Richard Harvey i zastupam gospodina Brahimaja.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Dobro, u redu. Za sada sve ide glatko. Trebalo bi zbog javnosti da kažem, da je razlog za sazivanje ove Statusne konferencije Pravilo 65 bis, Pravilnika o postupku i dokazima, koji određuje da Pretresno veće mora da sazove Statusnu



kongerenciju u roku o 120 dana, od početnog pojavljivanja optuženog, kako bi se organizovale razmene između strana i ekspeditivna priprema suđenja i kako bi se ustanovilo stanje u predmetu i optuženom omogućilo da pokrene pitanja u vezi sa predmetom, uključujući i duševno i fizičko stanje optuženog, kao i pitanja vezana za pritvor. Prema tome, za sada nema podnesaka koji čekaju na rešavanje, no na sastanku po Pravilu 65 ter, koji je održan juče Odbrana gospodina Haradinaja najavila je, da će do 14. avgusta da podnese zahtev, kojim se traži izmena uslova za privremeno puštanje na slobodu. Rasprava o tome biće održana u nedelji koja počinje 2. septembra. Da li je to tačno?

ADVOKAT EMMERSON: To je tačno.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Naravno, očekujem da će Tužilaštvo da odgovori na taj zahtev i budući da će to biti preko sudskog letnjeg raspusta, malo sam iznenađen da imamo podnesak Odbrane, ali pretpostavljam da ste uzeli u obzir 90 dana koje sam pomenuo.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Dan koji smo mi predložili za raspravu ide van roka od 90 dana određenog Pravilnikom. Datum 14. avgust je dan koji je pogodan za saslušanje. Naravno 12. septembar je datum nakon 90 dana, koje je Pretresno veće odredilo u svojoj odluci, a koja se odnosi na političku aktivnost.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: U redu. Kada je reč o gospodinu Brahimaju, najavljeno je da će on da podnese zahtev za privremeno puštanje na slobodu do kraja jula. To će očigledno biti usred sudskog raspusta. Ne znam da li je možda praktičnije da to promenite, ili ćemo mi onda morati da zakažemo jedan rok za Tužilaštvo i njihov odgovor. Čisto praktično gledano, tako da ne moramo da održavamo raspravu tokom letnjeg raspusta. Kakav je stav Odbrane?

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, dozvolite mi da jasno kažem. Naš predloženi datum na kraju jula je datum koji sam ja nametnuo sam sebi da bih Tužilaštvu dao dovoljno vremena, da prouči naše predložene uslove za privremeno puštanje na slobodu. Mi očekujemo, nastojeći da budemo što ekspeditivniji i da štedimo sudsko vreme, da će rasprava o zahtevu za privremeno puštanje na slobodu, moći da bude održana iste nedelje, možda čak i istog dana, kada Sud bude razmatrao zahtev gospodina Haradinaja, za izmene njegovih uslova za privremeno puštanje na slobodu.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: U redu. To je veoma razumno. To znači da ako odredimo rok od 1. avgusta, a znam da ste već o tome razgovarali sa glavnim sudskim savetnikom, i ako Tužilaštvo odgovori na to do 22. avgusta, sve će moći da se odvija ovako kako ste predložili, zar ne?

ADVOKAT HARVEY: Meni je to sasvim prihvatljivo. Ne znam da li gospodin Moore ima da kaže nešto u vezi s tim.

TUŽILAC MOORE: Ja mislim da bi to moglo da bude prikladno vreme. Međutim, problem koji mi imamo je to, da mi ne znamo tačno, kakve će uslove za privremeno puštanje na slobodu Odbrana da predloži. Preliminarno gledajući, ja smatram da je taj period odgovarajući, no ako bude poteškoća, moćemo da zatražimo produženje roka. Ali, u svakom slučaju, pokušaćemo da poštujuemo rok od 22.



SUDIJA BRYDENSCHOLT: Vrlo dobro. Hvala vam. Neka bude tako. Znamo da je Odbrana gospodina Haradinaja najavila, da neće da podnosi preliminarne podneske u skladu sa Pravilom 72, a Odbrane druge dvojice optuženih nisu podnele takve zahteve u određenom roku. Prema tome, to je rešeno. Isto tako, možemo da kažemo, da je Tužilaštvo u skladu sa Pravilom 66 (A) (1) završilo obelodanjivanje 5. maja 2005, tako da i tu nema problema. Isto tako, rečeno nam je, da su strane na sastanku po Pravilu 65. ter, razgovarale o tome kako ovaj predmet da se pripremi za suđenje. Naravno, kao što svi znaju ovo Pretresno veće nastoji da rešava predmete što je moguće brže. No, za sada je usvojen sledeći plan rada. Tužilaštvo bi trebalo da završi sa kompletiranjem po Pravilu 66(a) (ii) obelodanjivanjem do maja sledeće godine. Strane će razgovarati o činjenicama, o kojima su se eventualno saglasile od maja do jula 2006. godine. Predraspravni podnesci trebalo bi da budu podneti u kasnu jesen 2006. Početak suđenja se predviđa za januar 2007, ali to naravno zavisi od toga da imamo Pretresno veće. Dužina trajanja suđenja, u ovom trenutku se tako procenjuje, će biti oko 18 meseci. Naravno, možemo da vidimo da li bi se to moglo skratiti. No, koliko sam ja shvatio, strane ne smatraju da bi suđenje moglo da traje manje od 12 meseci. A to je naravno nešto o čemu ćemo detaljnije razgovarati, kad za to dođe vreme. Izgleda da smo lako završili sa ovim stvarima jutros. Da li neko ima nešto što želi da pomene? Izvolite.

ADVOKAT HARVEY: Samo dve kratke stvari, časni Sude. Kao što sam još juče rekao na našem sastanku, želeo bih da i sada kažem da je razlog, zašto do sada gospodin Brahimaj nije podneo zahtev za privremeno puštanje na slobodu to, što smo on i ja razgovarali o tome i složili se da bi bilo pametno, da prođe izvesno vreme od privremenog puštanja na slobodu gospodina Haradinaja, kako bi se Sud i obe strane uverili da to puštanje nije prouzrokovalo nikakve razloge za zabrinutost. Dakle, mi pratimo situaciju na Kosovu i zato dosad nismo postavili sličan zahtev. Smatrali smo da je to najrazumnije što možemo da uradimo. Postoji druga stvar, koja nas brine već neko vreme. Kao što ste rekli u vašim uvodnim naomenama, jedna od svrha statusne konferencije je da se obezbedi fizičko i duševno zdravlje optuženih, i ja želim da pomenem reumu mog klijenta koja ga muči već duže vreme. On od reume pati već pet godina. Upravo me upozoravaju da možda govorim prebrzo, i ja se zbog toga izvinjavam. Njega je posetio doktor u pritvorskoj jedinici i meni se čini da taj doktor nije specijalista za reumu. On smatra da bi bilo potrebno da ga neko temeljno pregleda. Ja to sada pominjem pred vama, jer vi imate krajnja ovlašćenja u vezi s tim.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Ja znam da lokalna klima ovde nije najbolja za reumu. Znam iz ličnog iskustva. Primili smo to k znanju i ja ću da se posavetujem sa nadležnima. Vaša pritužba, ili kako god hoćete da je nazovete, je zabeležena.

ADVOKAT HARVEY: Nije to pritužba, više je zabrinutost. Ja vam se zahvaljujem, časni Sude.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Pretpostavljam da nakon ovoga verovatno nema ništa više što bi trebalo da se kaže o zdravstvenom stanju, o uslovima u pritvoru dvojice optuženih. Dobro. Vidim da klimate glavom. Pretpostavljam, dakle, da je tako. U tom slučaju možemo da završimo ovu Statusnu konferenciju. Hvala vam.



Sednica je završena u 8.17 h

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje